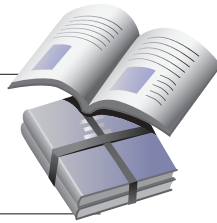


図書館だより



■問合せ 南条図書館 ☎ 47-3810
 今庄図書館 Tel 45-8004
 河野図書館 ☎ 48-2881

<http://lib.town.minamiechizen.fukui.jp/>
 ※ホームページでは、図書の検索・予約などができます。

ちょっと気になるBOOK紹介



翻訳できない世界のことば

エラ・フランシス・サンダース / 著 創元社 2016年
 (キノブス! 2017 第1位)

翻訳の仕事は言葉をいかに分かりやすく伝えるか、しかし意味を変えてはならないので、とても苦勞する作業だと言います。例えば映画の字幕の文字数は縦書きでは10文字、横書きでは2行で25文字と決められています。この文字数でいかに分かりやすく伝えるかが勝負だそうです。この本を読んで最初にそのことを思い浮かべました。

この本の中で紹介されている日本語は「木漏れ日」や「積ん読」や「わびさび」です。これを外国の人はどのように翻訳するのでしょうか？世界中に存在するこのようなニュアンスで表現している「ことば」を素敵なイラストと一緒に紹介しています。

お知らせ

福井県図書館ネットワークをご存知ですか？
 福井県立図書館を拠点とした物流ネットワークを利用して、県内すべての図書館から最寄りの図書館に本を取り寄せることができます。(福井県内の全46図書館からおよそ700万冊以上の本の取り寄せが可能です。)
 是非、このシステムを利用して借りたい本を見つけてください。詳しく知りたい方は、お気軽に図書館カウンターへお越しください。

◆◆◆新着図書案内◆◆◆

一般書

【小説】

騎士団長殺し 第1・2部	村上春樹
最終兵器は女王様	福田和代
SCS ①	五十嵐貴久
なかなか暮れない夏の夕暮れ	江國香織
合理的にあり得ない	柚月裕子
天上の葦①②	太田 愛
密室本能寺の変	風野真知雄
雪つもりし朝	植松三十里
ついに、来た？	群 ようこ
島津の陣風(かぜ)	片山洋一
水鏡推理⑤⑥	松岡圭祐
コーヒーが冷めないうちに	川口俊和
凍てつく街角	ケール・カツ・クワエル

【その他】

世界の一流 36人「仕事の基本」	戸塚隆将
汝、ふたつの故国に殉ず	門田隆将
教養として知っておきたい池上彰の現代史	池上 彰
ちょっと早めの古い支度 続々	岸本葉子
経済は地理から学べ!	宮路秀作
おやすみ、エレン	カール・ヨハン・エリン
図解でよくわかるトマトづくり極意	若梅健司
キャスターという仕事	国谷裕子
怪魚を釣る	小塚拓矢
速さと持久力が一気に手に入る走り方	鈴木清和
1年で話せた人が絶対やらない英語勉強法	水野 稚
芥川賞の偏差値	小谷野 敦
さっぱりと欲ばらず	吉沢久子

児童書

【えほん】

にんじゃつばめ丸 はつにんむの巻	市川真由美
おもちゃのかたづけできるかな	深見春夫
あからん	西村繁男
ぼくの草のなまえ	長尾玲子
これは、わにです。	ピース・マッケンジー
カレー地獄旅行	ひげラク商店
どうしてそんなにいないの？	いしづまさし
くらやみのなかのゆめ	グリス・バドフィールド
みどりの町をつくろう	アラン・ドラモンド

【おはなし】

ネコの家教師	南部和也
未来への扉	小林深雪
小説チア☆ダン	林民夫 / 映画脚本

【その他】

宗教ってなんだろう？	島蘭 進
小学生になったらどうするんだっけ	辰巳 渚
おもしろい! 料理の科学	平松サリー
おばけのこわ〜いめいる	小岩よう太
五色百人一首 青札	小宮孝之

★このほかにも新着図書はまだあります! ぜひ、図書館へお越しください。